

7 Austausch von Teilen / Replacement of parts / Remplacement des pièces Cambiamento dei pezzi / Sustitución de piezas / Vervangen van onderdelen Αντικατάσταση των εξαρτημάτων / Wymiana części



- Zulaufleitungen absperren.
- Shut off supply pipes.
- Fermer les conduites d'arrivée.
- Chiudere l'alimentazione dell'acqua.
- Bloquear tuberías de admisión
- Toevoerleidingen afsluiten.
- Κλείστε τους σωλήνες παροχής
- Zamknąć przewody dopływowe.

■ **Auswechseln der Kartusche 7**
siehe Montageanleitung im Ersatzteil.

■ **Changing the cartridge 7**
see Installation Instructions into spare part.

■ **Remplacement de la cartouche 7**
voir Instructions de montage dans pièce de rechange.

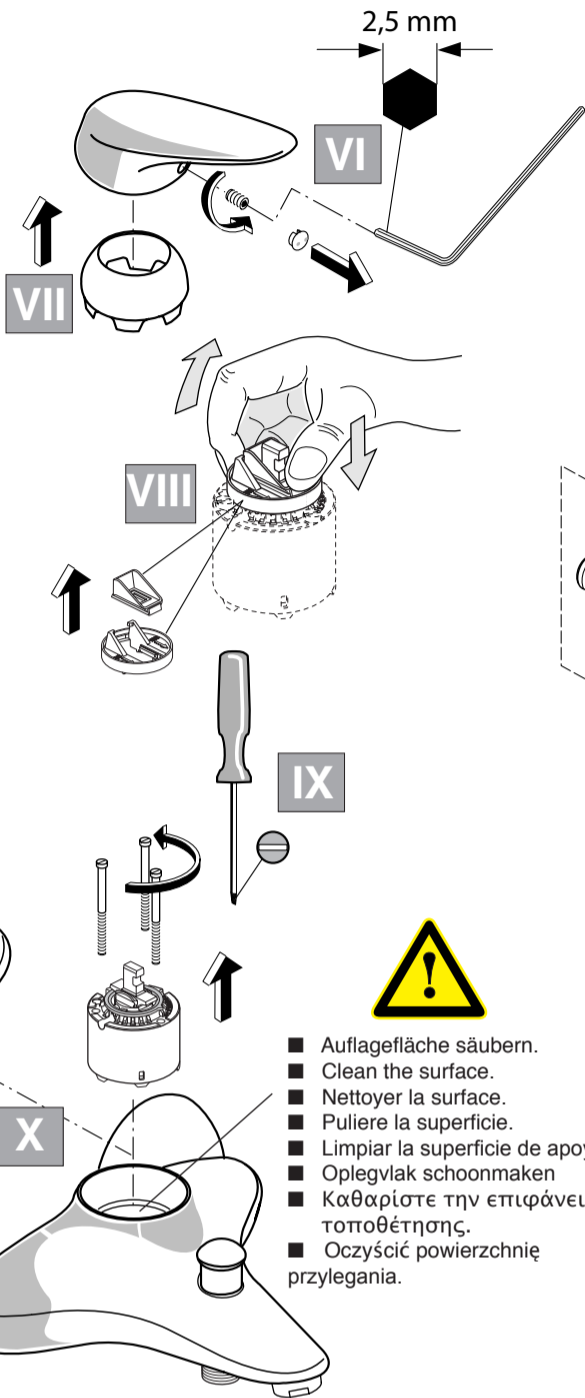
■ **Cambio della cartuccia 7**
vedere Istruzioni di montaggio in pezzo de ricambi.

■ **Sustitución del cartucho 7**
véase Guía de montaje en la pieza de repuesto.

■ **Vervangen van patroon 7**
zie montagehandleiding bij reserveonderdeel.

■ **Αλλαγή του φυσιγγίου 7**
βλέπε Οδηγίες Τοποθέτησης για τα ανταλλακτικά

■ **Wymiana kartuszy 7**
zobacz instrukcja montażu w części zapasowej.



- Auflagefläche säubern.
- Clean the surface.
- Nettoyer la surface.
- Puliere la superficie.
- Limpiar la superficie de apoyo.
- Oplegvlak schoonmaken
- Καθαρίστε την επιφάνεια τοποθέτησης.
- Oczyszczyć powierzchnię przylegania.

- Funktion und Dichtigkeit überprüfen.
- Check that the unit functions correctly and does not leak.
- Vérifier le bon fonctionnement et l'étanchéité.
- Verificare infine il regolare funzionamento e la tenuta dei componenti.
- Comprobar funcionamiento y estanqueidad.
- Functioneren en dichtheid controleren.
- Ελέγξτε τη λειτουργία και τη στεγανότητα.
- Sprawdzić funkcje i szczelność.



D
Pro-Service
Euskirchener Str. 80
53121 Bonn
Tel.: 0228-521580
Fax: 0228-521589

GB
Ideal Standard
The Bathroom Works
National Avenue
Kingston upon Hull
HU5 4HS
Customer care line:
Tel: 01482 499685

F
Idéal Standard
ZI Paris Nord II
161 Rue de la Belle Etoile
95920 Roissy
Tél: 01 49 38 81 55

E
Ideal-Standard S.L.
C/Sant Martí, s/n
08107 Martorelles (Spain)
Tel.: 93 544 01 60

I
Ideal Standard
Divisione di American Standard
Via Andrea Ampere, 102
20131 Milano
Tel.: 800 820005
(toll-free number)

NL
Ideal-Standard Nederld.
L.J. Costerstraat 30,
Postbus 7
5900 AA Venlo
Tel.: 077 355 08 70

B
Ideal-Standard
Naverkoopdienst /
Service après vente
Petrus Bayenstraat 70
1702 Groot Bijgaarden
Tel.: 02 4810951
02 4810949

GR
Ideal-Standard Greece
Fittings customer Service Athens
3-5 Gioldasi Street
11744 Athens
Greece
Tel.: 010-9010917
Mobile: 094-4786779

PL
Ideal Standard Sp. z o.o.
Ul. Ostrowskiego 7
Wrocław 53-238
Tel: 0 (prefix) 71 78 68 301

Ihr Installateur / Your plumber / Votre installateur / L'installatore
Su instalador / Uw installateur / Ο υδραυλικός σας / Państwa instalator

Hersteller:
Ideal Standard
Roentgenstrasse 9
54516 Wittlich
Germany

8 Ersatzteil - Regelung / Ordering spares / Pièces de rechange / Parti di ricambio Piezas de repuesto / Reserveonderdelen / Ανταλλακτικά / Części zamienna

■ Bestellnummern für Ersatzteile siehe Zeichnung auf dieser Seite.
Bei Bestellung der Teile für XX die Oberflächen-Kennung einsetzen
(z.B: bei chrom statt XX = AA einsetzen).
Oberflächen-Kennung siehe Ersatzteillbuch.

■ Bestelnummers voor reserveonderdelen zie tekening op deze pagina.
Bij bestelling van de onderdelen voor XX de code voor de oppervlaktaf-
werking invullen (b.v. bij chrom i.p.v. XX = AA invullen).
Code voor oppervlaktafwerking zie onderdelenboek.

■ Spare part numbers are shown in diagram on this page. When
ordering parts add the appropriate suffix. (for example: for chrome use
AA instead of XX)
See Spare part catalogue for suffixes.

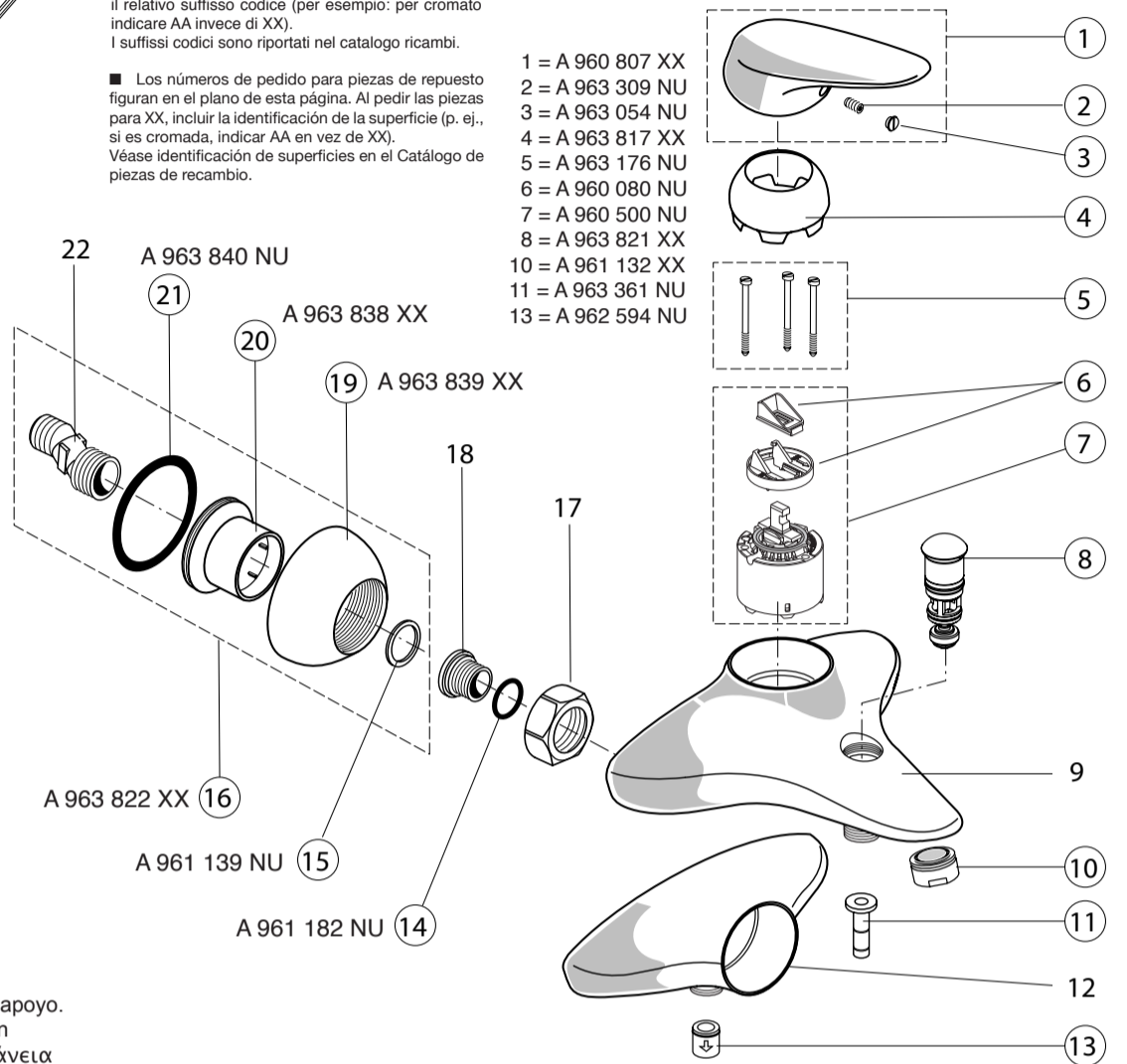
■ Οι αριθμοί παραγγελίας των ανταλλακτικών εξαρτημάτων
εμφανίζονται στο σχήμα. Για να παραγγείλετε εξαρτήματα,
προσθέστε τον κατάλληλο κωδικό αναγνώρισης (π.χ. για το
χρώμιο χρησιμοποιήστε AA στη θέση του XX).
Οι κωδικοί αναγνώρισης υπάρχουν στον κατάλογο
ανταλλακτικών.

■ Numery zamówień na części zamienne zobacz rysunek na tej
stronie. Przy zamówieniu części dla XX zastosować oznaczenie
powierzchni (np.: przy chrom zamiast XX = zastosować AA).
Oznaczenie powierzchni zobacz książka części zamiennych.

■ Les numéros de commande des pièces de rechange sont indiqués
dans le schéma. Pour commander des pièces inscrire les suffixes
correspondants (par exemple: pour chrome indiquer les suffixes AA
au lieu de XX).
Les suffixes sont indiqués dans le catalogue des pièces de rechange.

■ I codici di ordinazione dei ricambi sono riportati
sul disegno a lato. Per l'ordinazione di ricambi indicare
il relativo suffisso codice (per esempio: per cromato
indicare AA invece di XX).
I suffissi codici sono riportati nel catalogo ricambi.

■ Los números de pedido para piezas de repuesto
figuran en el plano de esta página. Al pedir las piezas
para XX, incluir la identificación de la superficie (p. ej.,
si es cromada, indicar AA en vez de XX).
Véase identificación de superficies en el Catálogo de
piezas de recambio.



- 1 = A 960 807 XX
- 2 = A 963 309 NU
- 3 = A 963 054 NU
- 4 = A 963 817 XX
- 5 = A 963 176 NU
- 6 = A 960 080 NU
- 7 = A 960 500 NU
- 8 = A 963 821 XX
- 10 = A 961 132 XX
- 11 = A 963 361 NU
- 13 = A 962 594 NU

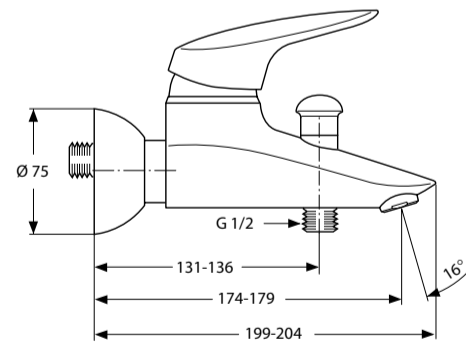
CERAMIX

Bade- und Brause-Einhebel-Mischbatterie
Single lever mixer - bath/shower and shower
Mitigeur monocommande pour bain - douche
Miscelatore monocomando vasca - doccia
Grifo mezclador monopalanca para baño y ducha
Eengreeps-bad- en douchemengkraan
Αναμικτική μπαταρία μιας λαβής μπάνιου και ντους
Bateria mieszakowa wannowa i prysznicowa- jednodźwigniowa

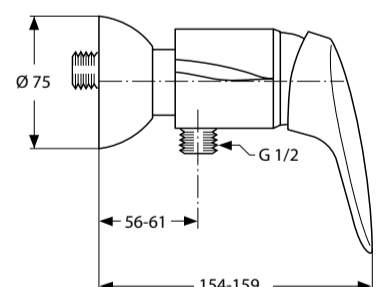
Ideal Standard

0403 / A 965 751
Made in Germany

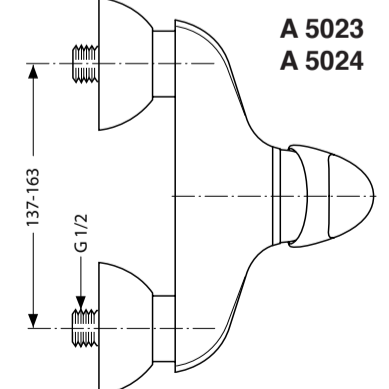
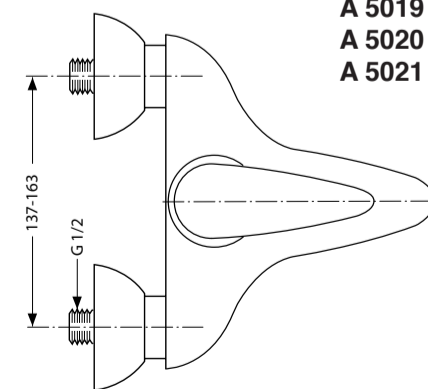
Typ / Type / Tipo / Τύπος **A 5018.. - A 5023..**



A 5018
A 5019
A 5020
A 5021



A 5023
A 5024



**Montage- und
Bedienungsanleitung**
Installation instruction
Instruction de montage
Istruzioni di montaggio

Instrucciones de montaje y uso
Montagehandleiding
en gebruiksaanwijzing
Οδηγίες συναρμολόγησης
και χρήσης
Instrukcja montażu i obsługi

1



Garantie nur bei Montage durch Fachmann.
 Garantie only when installed by qualified plumber.
 Garantie uniquement en cas de montage par un personnel spécialisé.
 Garanzia valida esclusivamente in caso di montaggio eseguito da personale tecnico.
 Garantía sólo en caso de que el montaje lo haya realizado un especialista.
 Garantie alleen bij montage door erkend installateur.
 Η εγγύηση ισχύει μόνο σε περίπτωση συναρμολόγησης από ειδικό.
 Gwarancja tylko przy montażu przez fachowca.

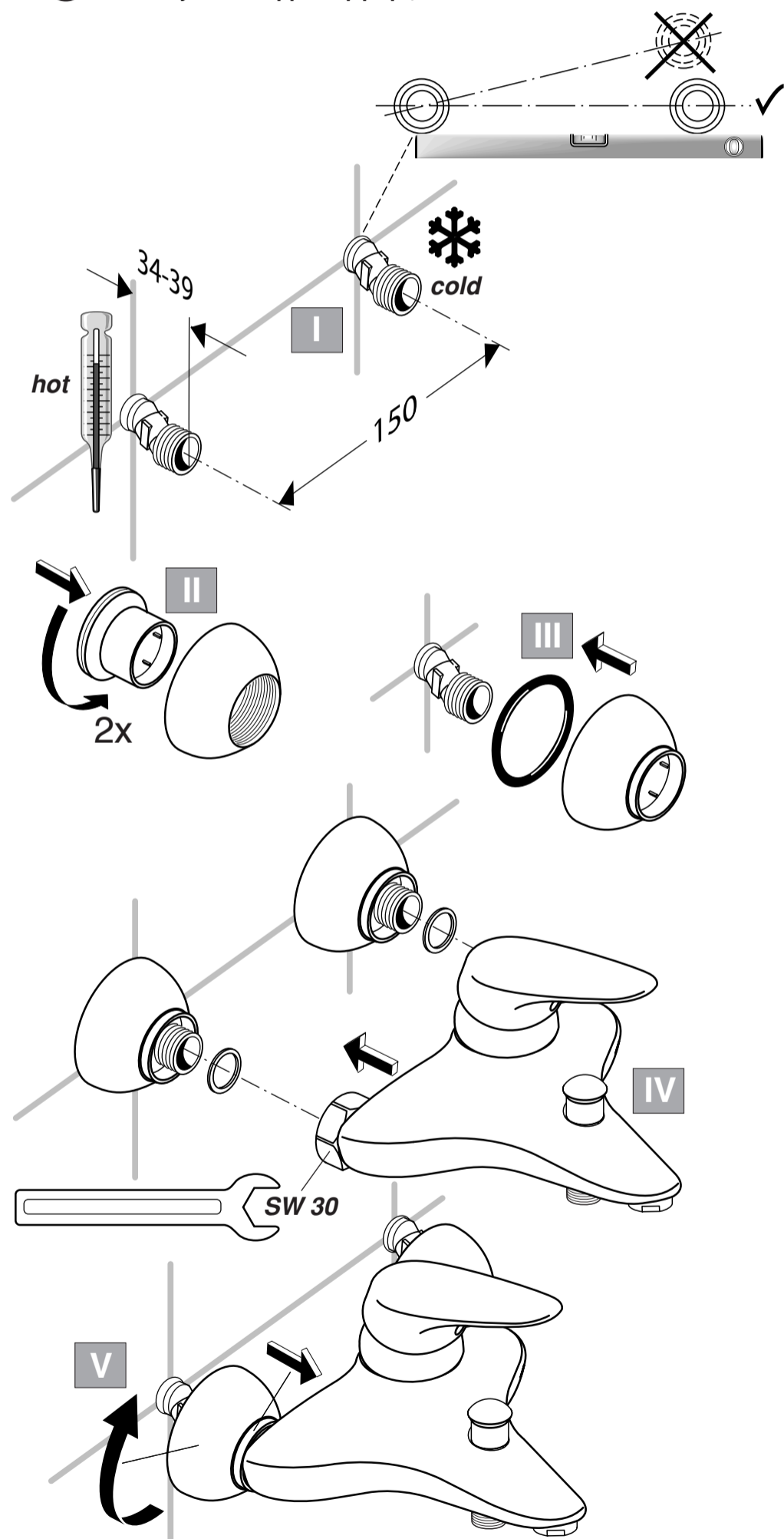
2



- Zulaufleitungen gut durchspülen, um Schmutzreste zu entfernen.
- Flush out the supply pipes thoroughly to remove traces of dirt.
- Bien rincer les conduites d'arrivée d'eau, pour enlever les restes de saleté.
- Risciacquare accuratamente le tubazioni di alimentazione per eliminare ogni residuo di sporco.
- Enjuague bien las tuberías de aflujo, a fin de eliminar los residuos de suciedad.
- Toevoerleidingen goed doorspoelen, om vuilresten te verwijderen.
- Ξεπλύνετε πολύ καλά τους σωλήνες παροχής για να απομακρύνετε υπολείμματα από ακαθαρσίες.
- Przewody dopływowe dobrze wypłukać, aby usunąć resztki brudu.

3

Montage / Installation / Montage / Montaggio
 Montaje / Συναρμολόγηση / Montaż



- Funktion und Dichtigkeit überprüfen.
- Check that the unit functions correctly and does not leak.
- Vérifier le bon fonctionnement et l'étanchéité.
- Verificare infine il regolare funzionamento e la tenuta dei componenti.
- Comprobar funcionamiento y estanqueidad.
- Functioneren en dichtheid controleren.
- Ελέγξτε τη λειτουργία και τη στεγανότητα.
- Sprawdzić funkcje i szczelność.



4

Technische Daten / Technical data /
 Caractéristiques techniques / Dati tecnici /
 Datos técnicos / Technische gegevens /
 Τεχνικά χαρακτηριστικά / Dane techniczne

Prüfdruck: Presión de verificación máx: 1,6 MPa max.
 Test pressure: Testdruk: (16 bar / 232 psi) max.
 Pression d'essai: Πίεση δοκιμής
 Pressione di prova: Ciśnienie próbne

Betriebsdruck an der Armatur: max: 1 MPa (10 bar / 145 psi)
 Operating pressure at the mixer unit: opt.: 0,1 MPa- 0,5 MPa (1 - 5 bar / 14,5-72,5 psi)
 Pression de service sur la robinetterie: min: 0,1 MPa (1 bar / 14,5 psi)
 Pressione di esercizio sulla rubinetteria: > 0,5 MPa (5 bar / 72,5 psi) □

Presión de servicio en la grifería:
 Werkdruk bij de kraan:
 Πίεση λειτουργίας στην αναμικτική μπαταρία:
 Ciśnienie robocze na armaturze

Betriebstemperatur: Temperatura de servicio:
 Operating temperature: Werktemperatuur: 90°C max.
 Température de fonctionnement: Θερμοκρασία λειτουργίας
 Temperatura d'esercizio: Temperatura robocza

Durchflußleistung: Volumen de paso:
 Flow rate: Doorvoercapaciteit: 0,3 MPa
 Débit: Ρυθμός ροής (3 bar / 43,5 psi) = 21 l/min
 Portata: Natężenie przepływu

5

Bedienung / Operation / Utilisation / Istruzioni sull'uso /
 Manejo / Bedienung / Λειτουργία / Obsługa



■ **Achtung!** Die Umschaltung von Wanneneinlauf auf Brause arbeitet mit Staudruck. Der Wanneneinlauf muß mit einem Neoperl (Perlator) ausgerüstet sein. Die Durchflußleistung der Brause darf nicht höher sein als 20 Liter / min. bei 0,3 MPa (3 bar).

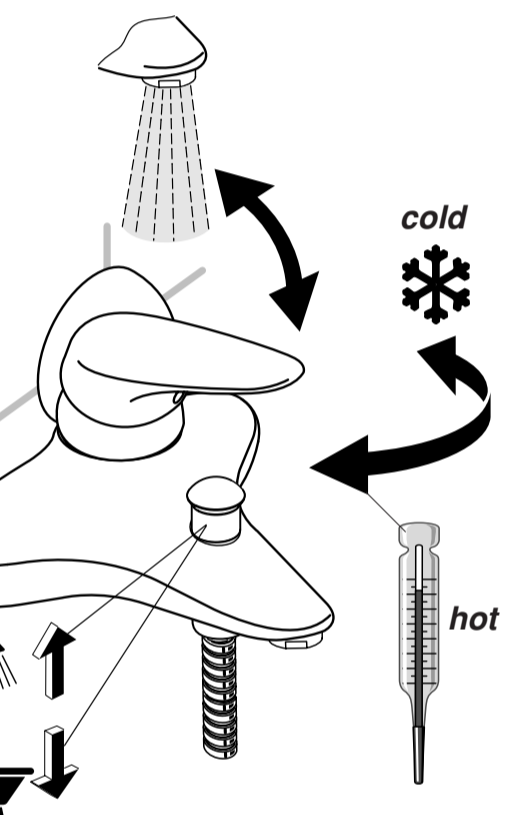
■ **Note -** The bath shower selector operates with backpressure. The tub filler must be fitted with Neoperl. The shower flow rate should not exceed 20 litres / min. at 3 bar.

■ **Attention-** L'inverseur d'écoulement en direction de la douche au lieu de la baignoire est basée sur la pression dynamique. Le déverseur de la baignoire doit être équipé d'un Neoperl. Le débit de la douche ne doit pas dépasser 20 l / min. à 3 bars.

■ **Attenzione-** Il deviatore d'erogazione dalla vasca alla doccia funziona con pressione dinamica. L'alimentatore della vasca deve essere equipaggiato di Neoperl. La potenza di flusso della doccia non deve superare i 20 litri / min. con pressione intorno ai 3 bar.

■ **Atención!** La conmutación de baño a ducha trabaja con presión dinámica. La boca de entrada de agua en la bañera tiene que estar equipada con un aireador (Neoperl). El rendimiento total de la ducha no debe superar 20 litros / min a 0,3 Mpa (3 bares).

■ **Let op!** De omschakeling van badvuller naar douche werkt met stuwdruk. De badvuller moet uitgerust zijn met een Neoperl (luchtbruiskop). De doorvoercapaciteit van de douche mag niet hoger zijn dan 20 liter / min. bij 0,3 MPa (3 bar).



■ **Προσοχή!** Ο μηχανισμός αλλαγής ροής του νερού από λουτρό σε ντους λειτουργεί με δυναμική πίεση. Το φίλτρο της βρύσης πρέπει να διαθέτει ένα Neoperl (μπεκ). Η ροή της κεφαλής του ντους δεν πρέπει να ξεπερνά τα 20 λίτρα/ λεπτό σε πίεση 0,3 MPa (3 bar).

■ **Uwaga!** Przetłoczenie z wlewu doprowadzającego wannę na prysznic pracuje z ciśnieniem spiętrzania. Wlew dopływający wannę musi być wyposażony w Neoperl (nasadka sitkowa rozpraszająca). Wydajność przepływu prysznica nie może być wyższa niż 20 litrów przy minuta przy 0,3 MPa (3 bar).

6

Pflege und Wartung / Maintenance / Entretien / Pulizia del miscelatore
 Limpieza y mantenimiento / Onderhoud / Φροντίδα και συντήρηση
 Pielęgnacja i konserwacja

■ Zur Reinigung der Armatur sollten nur seifenhaltige Reinigungsmittel verwendet werden. Keinesfalls kratzende, scheuernde, alkohol-, ammoniak-, salzsäure-, phosphorsäure- oder essigsäurehaltige Reinigungs- oder Desinfektionsmittel benutzen.

■ Utilizar para la limpieza del grifo únicamente agentes de limpieza jabonosos. No utilizar en ningún caso agentes de limpieza o desinfectantes que rayen, resulten abrasivos o que contengan alcohol, amoníaco, ácido clorhídrico, ácido fosfórico o ácido acético.

■ When cleaning the fitting, only use saponaceous (i. e. soap - based) agents. Never use abrasive or scouring powders, cleaning agents containing alcohol, ammonia, nitric acid or phosphoric acid, or disinfectants.

■ Voor reiniging van de kraan mogen uitsluitend zeephoudende reinigingsmiddelen gebruikt worden. In geen geval krassende, schurende, alcohol-, ammoniak-, zoutzuur-, fosforzuur- of azijnzuurhoudende reinigings- of desinfectiemiddelen gebruiken.

■ Pour le nettoyage de la robinetterie, employer seulement des produits contenant du savon. Jamais de nettoyeurs ou des désinfectants qui grattent, rayent, contiennent de l'alcool, de l' ammoniac, de l'acide chlorhydrique ou phosphorique.

■ Για τον καθαρισμό της μπαταρίας, χρησιμοποιήστε αποκλειστικά προϊόντα με σαπούνι. Σε καμία περίπτωση μην χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή απολυμαντικά που προκαλούν εκδορές, χαρακίες, που περιέχουν οινόπνευμα, αμμωνία, υδροχλωρικό ή φωσφορικό ή οξικό οξύ.

■ Per la pulizia del miscelatore si consiglia di usare solamente detersivi a base di sapone. Non impiegare in nessun caso detersivi o disinfettanti abrasivi o contenenti alcool, ammoniaca, acido cloridrico o acido fosforico.

■ Do czyszczenia armatury powinny być używane tylko środki czyszczące zawierające mydło. W żadnym razie nie używać środków czyszczących lub dezynfekujących gryzących, szorujących, zawierających alkohol, amoniak, kwas solny, kwas fosforowy, albo kwas octowy.